



Waggaa 6<sup>ffaa</sup> ..... Lak. 8  
 6ኛ ዓመት ቁጥር ..... ቁ  
 6<sup>th</sup> year ..... No. 8

Finfinnee, Ebla 30/1990  
 ፈንፊኔ ሚያዝያ ፬ ቀን ፲፱፻፺፯  
 Finfine, May 8<sup>th</sup> 1998

# MAGALATA OROMIYAA

## መ ገ ለ ተ አ ሮ ሚ ያ

# MEGELETA OROMIA

<p>Gatiin Tokkoo ..... 2.65                  ያንዱ ዋጋ ..... ”                  Unit Price. .... ”</p>	<p>Too’annaa Caffee Mootummaa                  Naannoo Oromiyaatiin Kan Bahe                  በአሮሚያ ክልላዊ መንግሥት ም/ቤት                  ጠባቂነት የወጣ</p>	<p>Lakk. S. Poostaa ..... 101769                  የፖ.ሣ.ቁጥር ..... ”                  P.O.Box ..... ”</p>
---	--	---

**QABEENTAA**  
 Labsii Lakk. 23/1990  
 Labsii Naanno ormiyaatti haala itti fayyadama lafa baadiyyaa hojii investimantiif ta’u murteessuuf fooyyessa bahe

**ማውጫ**  
 አዋጅ ቁጥር ፳፫/፲፱፻፺፯  
 በአሮሚያ ክልል ለኢንቨስትመንት ተግባር የሚውል የገጠር መሬት አጠቃቀምን ለመወሰን የወጣውን አዋጅ ቁጥር ፫/፲፱፻፹፯ ለማሻሻል የወጣ አዋጅ

**CONTENT**  
 Proclamation No. 23/1998  
 A Proclamation to amend the utilization of rural lands for investment activities in the Oromia region

**LABSII LAKK. 23/1990**  
**LABSII NAANNOO**  
**ORMIYAATTI HAALA**  
**ITTI FAYYADAMA LAFA**  
**BAADIYYAA HOJII**  
**INVESTIMANTIIF TA’U**  
**MURTEESSUUF BAHE LAKK.**  
**3/1987 FOOYYEESUUF BAHE**  
 1. **MATA DUREE GABAABAA**  
 Labsiin kun “Labsii Naannoo Oromiyaatti haala itti fayyadama lafa baadiyyaa hojii investimantiif tahu murteessuuf bahe lakk. 3/1987 fooyyeessuuf bahe lakk. 23/1990” jedhamee waamamuu ni danda’a.  
 2. **TUMAATOOTA FOOYYEES-AMAN YKN HAQAMAN**  
 Naannoo oromiyaatti haala itti fayyadama lafa baadiyyaa hojii ivestimentiif ta’u murteessuuf kan bahe labsii lakk, 3/1987 akka ammaan gadiitti fooyya’era:  
 1. Keewwata 7(4) tti aanee jechi “yeroo barbaachiisaa ta’ee argametti, Boordiin qaama biraa bakka buusuu ni danda’a.” jedhu dabalame-  
 era.

**አዋጅ ቁ. ፳፫/፲፱፻፺፯**  
**በአሮሚያ ክልል ለኢንቨስትመንት ተግባር የሚውል የገጠር መሬት አጠቃቀምን ለመወሰን የወጣ አዋጅ ቁ. ፫/፲፱፻፹፯ ለማሻሻል የወጣ አዋጅ**  
 ፩. አዋጅ ርዕስ  
 ይህ አዋጅ “በአሮሚያ ክልል ለኢንቨስትመንት ተግባር የሚውል የገጠር መሬት አጠቃቀምን ለመወሰን የወጣ አዋጅ ቁ.፫/፲፱፻፹፯ (ማሻሻያ) አዋጅ ቁ. ፳፫/፲፱፻፺፯” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል ።  
 ፪. የተሻሻሉ ወይም የተሻሩ ድንጋጌዎች  
 በአሮሚያ ክልል ለኢንቨስትመንት ተግባር የሚውል የገጠር መሬት አጠቃቀምን ለመወሰን የወጣ አዋጅ ቁ.፫/፲፱፻፹፯ እንደሚከተለው ተሻሽሎአል ፤  
 ፩. አንቀጽ ፯(፩) እንዳለ ሆኖ የሚከተለው ዓረፍተ ነገር በስተመጨረሻው ላይ ተጨምሮበታል ፤  
 “አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ፣ ቦርዱ ሥልጣኑን በውክልና ለሌላ አካል ለመስጠት ይችላል ።”

**Proclamation No. 23/1998**  
**A Proclamation to amend the utilization of rural lands for investment activities in the Oromia region No.3/1995**  
 1. **Short Title**  
 This Proclamaition may be cited as the “Utilization of Rural lands for investment activities in the Oromia Region (Amendment) Proclamaition No. 23/1998”.  
 2. **Amendments**  
 The utilization of rural land for investment activities in the Oromia Region stated in Proclamation No. 3/1995 is hereby amended as follows:  
 1. Article 7(4) is hereby amended by adding the following new statement at its end:  
 “The Board may deleate its powers & duties to another organ as it deems it necessary.”

2. keewwata 8(2) jalatti jechi "30 (soddoma)" jedhu haqamee jecha "45" jedhuun bakka buuf-ameera.

3. keewwata 10ti keewwatooni xi-xiqaan (2) fi(3) armaan gadiitti ibsaman dabalamaniiru:

"2. Invastarri lafa baadiyyaa misooma biqiltuu bunaa, shaahi, shankooraa fi biqiltuu biraa kan Boordiin murteessuuf barbaachiisu hektaara 100 ol kan hamaturratti yoo hojjata ta'e waggaa afuriif kafaltii kiraa lafaarra bilisa ni ta'a.

3. Pirojaktiin ijaarsa induustrii, hoteelaa, mana nyaatafi kan biraa lafa baadiyyaarratti yoo hojjatame, gatiin kiraa lafichaa waliigalteen murtaaawa."

4. Keewwata 13(1) jalatti jechi "waggaa waggadhaan duraan dursee" jedhu haqamee jecha "ji'ota jahan duraa waggaa keessatti" kan jedhuun bakka buuf-ameera.

5. Keewwatni 14(2) haqamee kan aramaan gadiitiin bakka buufameera:

"2. Dirqamni keewwata kana keewwata xiqqaa (1) keessatti ibsame yoo gama invastarichaa tiin guutamuu baate, akka sirreesu of-eegannoon ji'a jahaa ni kennamaaf; dirqama kana yoo guutu baate, qaama dhimmi ilaaluun waliigaltichi ni cita."

6. keewwatni 16(1) haqamee kan armaan gadiitiin bakka buufameera:

"1. Invastariin mirga lafa baadiyyaatti fayyadamuun kennameef qabiyyee lafichaa nama biratiif dabarsuu ykn nama biraa wajjin seeraan gurmaahe misoomsuuf mirga ni qabaata."

7. keewwata 16 jalatti keewwatooni xixiqqaan (4) fi (5) armaan gadiitti ibsaman dabalamaniiru:

፪. በአንቀጽ ፰(፪) ሥር "ከሰላሳ ዓመት" የሚለው ሐረግ ተሠርዞ "ከአርባ አምስት ዓመት" በሚል ተተክቷል።

፫. የሚከተሉት ንዑስ አንቀጾች በአንቀጽ ፲ ሥር ተጨምረዋል፤

"፪. ከአንድ መቶ ሂክታር በላይ በሆነ የገጠር መሬት ላይ የቡና ተክል፣ የሻይ ተክል ወይም የስኳር ተክል ወይም ቦርዱ የሚወስነው ሌላ ዓይነት ተክል ለሚያለማ ኢንቨስተር ለአራት ዓመት ያህል ከኪራይ ክፍያ ነፃ የሆነ መሬት ይሰጠዋል።

፫. በገጠር መሬት ላይ እንደ ኢንዱስትሪ፣ ሆቴል፣ ምግብ ቤትና የመሳሰሉት ቋሚ ግንባታዎች የሚካሄዱ ከሆነ የመሬቱ ኪራይ ተመን በድርድር የሚወሰን ይሆናል።"

፬. በአንቀጽ ፲፫(፩) ሥር "በየዓመቱ መጀመሪያ ወር ውስጥ "የሚለው ሐረግ ተሠርዞ" በየዓመቱ የመጀመሪያ ስድስት ወሮች ውስጥ" በሚል ሐረግ ተተክቷል።

፭. አንቀጽ ፲፬(፪) ተሠርዞ በሚከተለው ተተክቷል፤

"፪. አንቨስተሩ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ(1) ሥር የተገለፀውን ግዴታ ካላሟላ፣ ይህንኑ እንዲፈጽም የስድስት ወር ማስጠንቀቂያ ይሰጠዋል፤ በዚህ ጊዜ ውስጥ ካላሟላ ግን ውሉ አግባብ ባለው አካል ይቋረጣል።"

፮. አንቀጽ ፲፮(፩) ተሠርዞ በሚከተለው ተተክቷል፤

"፩. በገጠር መሬት የመጠቀም መብት የተሰጠው ኢንቨስተር የመሬት ይዞታውን ለሌላ ሰው ለማስተላለፍ ወይም በሕግ መሠረት በቅንጅት ለመሥራት ይችላል።"

፯. የሚከተሉት ንዑስ አንቀጾች በአንቀጽ ፲፮ ሥር ተጨምረዋል፤

2. The phrase "thirty years" appearing in Article 8(2) is hereby deleted and replaced by the phrase "fourty five years."

3. The following new sub-articles are added to Article 10:

"2. An investor who plants coffee, tea, sugar cane or anyother plantation which shall be decided by the board, covering an area of more than one hundred hectares in rural land shall not pay a land rent for four years.

3. The rent of a rural land required for the setting up of industries, hotels, restaurants & other establishments shall be determined on the basis of a rte to be negotiated."

4. The phrase "first month of each year" appearing in Article 13(1) is hereby deleted and replaced by the phrase "first six months of each year."

5. Article 14(2) is hereby deleted and replaced by the Following sub-article (2):

"2. Where the investor fails to meet the obligation mentioned under sub-article (1) of this Article, he shall be notified to fulfill within a period of six months; if he fails to do so within this period, the contract shall be terminated by a concerned body."

6. Article 16(1) is hereby deleted and replaced by the following sub-article (1):

"1. An investor who is granted to use rural land shall have a right to transfer his holding to another person or inest in partnership in accordance with the law."

7. The following new sub-articles are added to Article 16:

- “4. Invastariin lafti baadiy-  
yaa kiraan kennameef  
kam iyyuu qabiyyee lafic-  
haa fi qabeenya isaa lafic-  
haarratti argamu Baank-  
itti ykn qaama biraatti  
qabsiisee liqaa fudhac-  
huu ni danda’a.
- 5. Invastarichi liqaa fudhate  
yoo kafaluu dadhabe, qaa-  
mni qabiyyee fi qabeenya  
isaa qabatee ture yeroo wa-  
ligaltee hafeef keessatti  
ofii isaaf misoomsuu ykn  
nama biraa wajjin hojjac-  
huu ykn dabarsee kirees-  
uuf mirga ni qabaata.”
- 8. keewwatni 23(2) haqamee  
kan armaan gadiitiin bakka  
buufameera;  
“2. Invastarri lafa qotee  
bulaa kiran fudhate yoo teek-  
noloojii amayyaatti fayyada-  
mee misoomsa ta’e, kiraan  
isaa wagga 15 yeroo hinca-  
lef godhamuu ni danda’a”

3. YEROO LABSIIN KUN ITTI  
RAGGA’U

Labsiin kun Ebla 30/1990 irraa  
jalqabee hojiirra kan oolu ta’a.

FINFINNEE, EBLA 30/1990  
KUMAA DAMMAQSAA  
PIREZIIDAANTII  
MOOTUMMAA NAANNOO  
OROMIYAA

“፬. በገጠር መሬት የመጠቀም  
መብት የተሰጠው ኢንቨስተር  
የመሬት ይዞታውንና በመሬቱ  
ላይ ያለውን ወይም ያሰፈ-  
ረውን ንብረቱን በዋስትና  
አስይዞ ከባንክ ወይም ከሌላ  
ሰው ለመበደር ይችላል ።

፭. ኢንቨስተሩ የተበደረውን ገንዘብ  
ካልመለሰ ፣ አበዳሪው በዋስትና  
በያዘው መሬትና ንብረት  
ተተክቶ እስከሚቀረው የውሉ  
ዘመን ድረስ በራሱ የማልማት  
ወይም ከሌላ ሰው ጋር በሕግ  
መሠረት በቅንጅት የመሥራት  
ወይም ለሌላ ሰው የማስተላለፍ  
መብት አለው።”

፮. አንቀጽ ፳፫(፪) ተሠርዞ በሚከ  
ተለው ተተክቷል ፤  
“፪. ኢንቨስተሩ ከአርሶ አደር  
የተከራየውን መሬት ዘመናዊ  
ቴክኖሎጂ በመጠቀም  
የሚያለማ ከሆነ የመሬቱ ኪራይ  
ውል አሥራ አምስት ዓመት  
ላልበለጠ ጊዜ ሊደረግ ይችላል  
።”

፫. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ  
ይህ አዋጅ ከሚያዝያ ፱ ቀን ፲፱፻፺፰  
ዓ.ም ጀምሮ የፀና ይሆናል ።  
ፌንፊኔ ፣ ሚያዝያ ፱ ቀን ፲፱፻፺፰ ዓ.ም  
ከ.ማ ደመቅሣ  
የኦሮሚያ ክልላዊ መንግሥት  
ፕሬዚዳንት

“4. An investor who is granted to  
use a rural land may mortgage and/  
or pledge his holding and proper-  
ties on the land as a collateral to  
get loan from a bank or another  
doner.

5. Where the investor fails to pay  
the loan in due time, the doner  
shall have the right to develop or  
jointly invest with another person  
in accordance with the law or  
transfer the possession of the land  
to a third party for the remaining  
lease period.”

8. Article 23(2) is hereby deleted  
and replaced by the following:

“2. Where the investor works by  
using modern farming tech-  
nology, the contract may be made  
for a period not exceeding fifteen  
years.”

3. *Effective Date*

This Proclamation shall enter into  
force as of the 8th day of May 1998.

Done at Finfine, this 8th day of May,  
1998.

KUMA DEMEKSA  
President of the Regional  
State of Oromia